

Archivos textiles: memorias que persisten

La exposición **Archivos textiles: memorias que persisten**, es el encuentro entre textil y testimonio, imagen e historia, retazos y palabras.

El conjunto de arpilleras reunidas en esta muestra, forman parte de la colección de Conflict Textiles, en Irlanda del Norte, un archivo de memorias vivas urdidas entre telas y remiendos. Cada pieza es un testimonio bordado, una crónica que se resiste a la evanescencia de las políticas negacionistas del olvido y repara a través de la costura, nuestras heridas colectivas.

Con esta exposición, el Centro de Documentación Angélica Pérez Germain pretende promover una reflexión en torno al papel que juega el arte textil en la configuración de las narrativas históricas, reconociendo el valor social, político y cultural, que las arpilleras han tenido en la configuración de nuestros presentes.

www.conflictextiles.com

1. Aurora Ortiz

La Trilla / The Harvest

c1969, Chile

"La Trilla", creada hace más de 50 años por Las Bordadoras de Isla Negra, esta es la pieza chilena más antigua de la colección de Conflict Textiles. Hacia 1966, Leonor Sobrino, una antigua veraneante de la zona, animó a las mujeres de Isla Negra a utilizar el bordado para representar escenas de su cotidiana vida rural. En 1970, sus obras se exhibieron por primera vez, en el Museo de Bellas Artes en Chile.

Roberta Bacic, conservadora de Conflict Textiles, describe "La Trilla" como: "una pieza clave que muestra los orígenes de las arpilleras y que constituye el corazón de la colección de Conflict Textil". También es profundamente significativa para su familia: "Este bordado es una reliquia familiar que yo había visto expuesta cuando era niña. En el momento en que la colección empezó a acumularse, y mi tía había fallecido, mis primos Andrés y Miguel Stutzin Schotlländer, acordaron donarlo a Conflict Textiles".

Como nueva guardiana de "La Trilla", Roberta se aseguró de que se sometiera a "una conservación intensiva por parte de la conservadora Catherine McClintock quien por recomendación de Valerie Wilson, especialista en textiles de los Museos Nacionales de Irlanda del Norte", la dejó lista para ser expuesta.

La tradición de Las Bordadoras de Isla Negra, influyó en las primeras arpilleras. este origen fue esbozado por Roberta en una conferencia pública sobre Arpilleras: Evolución y Revolución vinculada a la exposición Arpilleras en Contested Spaces, en el marco de la Tercera Conferencia Internacional de Métodos Visuales (IVMC3), Wellington, Nueva Zelanda, 2013.

Sobre Las Bordadoras de Isla Negra, puede encontrarse más información en el video "Visiones del Litoral - Bordadoras de Isla Negra". En él se rescata el trabajo de las mujeres.

<https://zetaerre.wordpress.com/2014/01/21/bordadoras-chilenas-isla-negra>

En el año 2013, la estudiante de diseño chilena, Sofía Hott, desarrolló un proyecto con las Bordadoras de Isla Negra. En él ilustra el trabajo de las bordadoras de la década del 60, revive la tradición del bordado y le permite a sus miembros obtener ingresos por su trabajo.

Está claro que el trabajo de Las Bordadoras de Isla Negra - personificado en "La Trilla" no sólo inspiró a las primeras arpilleristas de los 70, sino que marca el camino de las nuevas generaciones.

2. Aurora Ortiz

Catalina Larrere

2020, Chile

Esta arpillera fue encargada especialmente para la exposición Arpilleras Poéticas (diciembre 2023 - marzo 2024) en el Museo Nacional de Bellas Artes en Chile. Aurora Ortiz representa a Catalina Larrere, diseñadora del libro "ARPILLERAS POÉTICAS" (2023), coproducido por el poeta mapuche Jaime Huenún Villa y la curadora de Textiles en Conflicto, Roberta Bacic.

3. Linda Adams

Jaime Huenún Villa

2019, Inglaterra

Esta arpillera fue encargada especialmente para la exposición Arpilleras Poéticas (Diciembre 2023- marzo 2024). En ella Linda Adams representa al poeta mapuche Jaime Huenún Villa, quien, junto a la curadora de la muestra, Roberta Bacic co-produjo el libro "Arpilleras poéticas" (2023)

4. Ana Zlatkes

Roberta Bacic

2019, Argentina

Esta arpillera fue encargada con motivo de la exposición Arpilleras Poéticas en el marco de los 50 años de conmemoración del Golpe civil militar chileno realizada en el Museo Nacional de Bellas Artes. En ella, Ana Zlatkes representa a Roberta Bacic, curadora y co-productora de la muestra y el libro Arpilleras poéticas. Como afirma su autora: "Así veo a Roberta, comprometida, implicando con pasión al mundo, en el maravilloso mundo de las arpilleras".

5. Anónima

¿Dónde están nuestros hijos? / Where are our children?

1979, Chile

Esta arpillera realizada en 1979, en uno de los talleres de la Vicaría de la Solidaridad de Santiago, representa la desesperación de una madre cuyos hijos han desaparecido. Una nota manuscrita escondida en un pequeño bolsillo en la parte posterior de la arpillera nos da una idea del dolor maternal. Su mensaje, escrito desde la desesperación, es en nombre de todas las mujeres chilenas que soportaron la represión y las violaciones de los derechos humanos durante el régimen de Pinochet en aquella época. En esta nota, la escritura es extremadamente conmovedora:

"Esto representa a nuestros hijos... dónde están ahora..., bajo la mirada de la 'DINA' [policía secreta política]; mientras nosotras, las madres, lloramos esperando saber algún día de ellos". (Una madre angustiada por el dolor, Chile, 1979.)

En esta pieza faltan las montañas y el sol, rasgos comunes en las arpilleras. Sobre un fondo lúgubre vemos a una madre llorando arrodillada con otra mujer, flanqueadas por dos policías. Encima, unas grandes manos enmarcadas en forma de corazón están encerradas por dos grandes ojos interrogantes. En medio de esta escena desoladora, las palomas de la paz parecen caer al suelo.

Jacque Monty compró esta arpillera, y varias más, a principios de la década de 1980 mientras trabajaba para Oxfam en una exposición centrada en El Salvador y Chile. La donó junto con otras dos (Panfleteando en el 1979 en Santiago / Leafleting in Santiago in 1979; Violencia en las calles de Santiago de Chile durante toque de queda / Violence in the streets of Santiago de Chile during curfew) a la comisaria de Conflict Textiles Roberta Bacic tras conocerla en la exposición The politics of Chilean Arpilleras organizada por el Centre of Latin American Studies (CLAS) de la Universidad de Cambridge (2008). Tras realizar trabajos de conservación en la arpillera y restaurar el reverso a su color original, Roberta descubrió el bolsillo oculto; fiel a su propósito, eludía la persecución y la censura.

6. Aurora Ortiz

La Revuelta de los 30 pesos / The \$30 Chilean pesos revolt

2020, Chile

Siluetas negras de manifestantes blandiendo sus banderas, contrastan ante las llamas rojas y naranjas y un cielo nublado gris azulado. Enormes ojos con las pupilas dilatadas _algunos goteando sangre_ sostienen nuestra mirada mientras nos adentramos en las capas del textil.

A través de estas impactantes imágenes Aurora, que terminó esta obra en febrero de 2020, retrata las manifestaciones que comenzaron el 18 de octubre de 2019 en el espacio público santiaguino, en la ex Plaza Baquedano y actual Plaza Dignidad, a raíz del aumento de 30 pesos en las tarifas del transporte público. Ella transmite la violencia de las represalias contra las protestas y la carnicería desatada contra los manifestantes. El alza de los pasajes constituyó el punto de inflexión de una larga letanía de subidas de precios que obligó a la gente a la acción. Los 30 años de políticas neoliberales que recortaron los derechos económicos y sociales de los chilenos, terminaron por sucumbir ante la indignación.

Las siluetas denotan el amplio espectro de manifestantes: el movimiento estudiantil que instigó las manifestaciones iniciales, el pueblo alzado y el movimiento anarquista con su símbolo del "Negro Matapacos"; el "quiltro" negro que adquirió notoriedad en las

protestas estudiantiles de 2010/2011. Las llamas contra el cielo nublado representan los incendios urbanos, las estaciones de metro en llamas, la urgencia de un cambio y la negativa de los manifestantes a dejarse intimidar.

El Instituto Nacional de Derechos Humanos (INDH) de Chile sostiene que el contraataque del Gobierno de Piñera ha dado lugar a las más graves violaciones de los derechos humanos desde la dictadura militar.¹

Un informe (diciembre de 2019) de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH) afirma que casi 5.000 personas resultaron heridas durante octubre y noviembre (aproximadamente la mitad civiles, la mitad policías). Veintiséis personas murieron y 28.000 fueron detenidas. Hay pruebas de que "la policía... transgredió reiteradamente su deber, y no discriminó entre las acciones violentas y quienes se manifestaban pacíficamente". (p8). Se están investigando las denuncias de violación, tortura y malos tratos a los detenidos. (ACNUDH) Informe de la misión a Chile, 30 de octubre - 22 de noviembre de 2019 (Informe completo)

Aurora representa a las más de 445 personas que sufrieron lesiones oculares o perdieron un ojo, a causa de los perdigones y gases lacrimógenos disparados por la policía a través de varias imágenes en las pupilas, cada una de las cuales hace referencia a una persona herida. El goteo de sangre representa las terribles lesiones que cambian la vida. En conjunto, su tamaño y su mirada hacia el exterior simbolizan un Chile despierto, cómo articula el lema común de los manifestantes "Chile despertó". (16 de marzo de 2020), Aljazeera news.

A pesar de la revocación de la subida de precios del metro, las garantías de reformas económicas y la promesa de una nueva Constitución, la gente sigue exigiendo verdad y justicia por las recientes violaciones de los derechos humanos. Tanto como asumir medidas radicales para aumentar las pensiones y los salarios.

El sol y las montañas, rasgos comunes de las arpilleras chilenas antiguas y contemporáneas, están ausentes. Tal vez sea un recordatorio de que ha amanecido una nueva era, el despertar de los chilenos.

7. Linda Adams

Aleppo school / Escuela en Aleppo, Siria

2016, Inglaterra

En marzo del 2011, motivados por la Primavera Árabe, los sirios salieron a la calle para exigir la reforma ante la opresión del régimen de Assad. La represión de las fuerzas armadas, ante las protestas pacíficas no se hizo esperar con toda su brutalidad. El conflicto prontamente escaló hasta la guerra civil.

El conflicto se recrudeció entre el gobierno y las fuerzas rebeldes, ambos bandos se armaron ayudados por el poder extranjero. Hacia fines del 2018, más de 400.000 personas murieron, 6,2 millones resultaron desplazados y se estima que 11,7 millones de personas requirieron de ayuda humanitaria.

¹ (23 de diciembre de 2019), Aljazeera news.

<http://reporting.unhcr.org/sites/default/files/UNHCR%20Syria%20Fact%20Sheet%20-%20january%202019.pdf>

A miles de kilómetros de distancia, en Inglaterra, la arpillerista Linda Adams quedó impactada por las imágenes de los niños sirios atrapados en la guerra. Con el fin de nutrir su imaginario, “miró durante días los noticieros e informes de primera mano” y, con agua e hilo, se adentró en ese mundo.

En esta obra, mientras el bombardeo ocurre en la superficie, un grupo de profesores resiste en una escuela subterránea, arriesgando sus vidas para educar.

Los niños y adultos ausentes, asesinados en la guerra “están representados...como sombras en los espacios donde habrían estado”. Los dibujos de los niños de Alepo cubren las paredes, una imagen habitual en las escuelas. Linda nos recuerda que “se trata de imágenes que los niños no debieran ver”

Linda sabe que el curso actual de las noticias “alejan historias como estas de las portadas”. Espera que con su trabajo “algo de atención y comprensión” en torno al conflicto reaparezca.

8. Antonia Amador

En el lado “bueno” de la valla 2 / On the “Good” Side of the Fence 2

2016, Cataluña / España

Esta arpillera representa el peligroso viaje por mar que emprenden las personas que huyen de sus países de origen en África y Asia para escapar de la guerra y la persecución, en busca de una vida mejor en Europa. En el año 2015, más de un millón de personas se embarcaron en pateras y botes no aptos para la navegación, en un intento desesperado por llegar a Grecia, Italia y España como parte de la ruta hacia Europa. De ellas, casi 4.000 desaparecieron, se cree, que ahogadas. (ACNUR, 2015). Hacia el año 2018, de los 58.600 que hicieron la travesía por mar hasta España (más del doble que en el 2017), 777 perecieron (ACNU), enero de 2019, "Viajes desesperados" (p8)

A través de una carta oculta en la parte trasera de su arpillera, Antonia expresa su indignación ante el peligroso viaje que debió emprender y la hostil recepción que le esperaba en las costas de la península ibérica: "En el lado "bueno" de la valla nunca se supuso que ...mientras estaban en el barco, encontrarían la muerte." Para estos inmigrantes, el asilo era la forma de llegar al paraíso , sin embargo,...era la Policía la que les esperaba en la orilla de la península".

Una vez en Europa, los migrantes son trasladados a centros de detención . Allí, mientras esperan, retenidos indefinidamente, los tribunales deciden si merecen el estatuto de refugiados o han de ser deportados.

Este sistema, en el que las probabilidades están en contra de quienes huyen de la persecución, lleva a Antonia a concluir: "... en el siglo XXI los derechos humanos no se respetan....Todos tenemos derecho a una vida digna, vengas de donde vengas".

9. Heidi Drahota

100 Schritte Freiheit / 100 steps of freedom / 100 pasos de libertad

2012, Alemania

Esta arpillera de Heidi Dragota, fue creada específicamente para la exposición del 2013 en Buenos Aires, Arpilleras y cotidianeidad femenina / Arpilleras and women's everyday life.

10. Rosa Borrás

Los bosques no son mercancía / The forest are not for sale

2022, México

Sobre el fondo de color intenso de esta pañoleta de algodón, Rosa recuerda a la activista medioambiental, Guadalupe Campanur, asesinada el 16 de enero de 2018. Tenía 32 años. Durante los 10 años previos a su muerte, Guadalupe estuvo al frente de la campaña de denuncia y defensa de la comunidad indígena de Cherán, en el noroeste del estado mexicano de Michoacán, contra la tala ilegal y el crimen organizado.

En abril de 2011, junto con otros líderes indígenas de Cherán, hizo sonar la campana llamando a la gente a defender sus bosques. Fue miembro fundador de los Guardabosques de Cherán, una iniciativa comunitaria que realizaba patrullas comunitarias. También estuvo muy involucrada en el avance hacia el autogobierno de los pueblos indígenas, promoviendo la elección de sus propios representantes, independientemente de las elecciones convencionales. (Supervivencia Cultural ,16 de febrero de 2018, Asesinan en México a la defensora del medio ambiente Guadalupe Campanur Tapia.)

Su activismo le costó caro. El 17 de enero de 2018, su cuerpo fue encontrado a un lado de una carretera en Chilchota, a unos 30 km de Cherán. Se cree que fue estrangulada por dos asesinos no identificados. Su muerte se suma al creciente número de defensores indígenas de los derechos humanos y el medio ambiente que son perseguidos y asesinados. De los 312 defensores y defensoras de los derechos humanos asesinados en 2017, el 67% protegían los derechos sobre la tierra, el medio ambiente y los pueblos indígenas. El 80 % de los homicidios se perpetraron en cuatro países: Brasil, Colombia, México y Filipinas. (Front Line Defenders, Informe anual sobre defensores de derechos humanos en peligro en 2017)

En su intervención en la presentación del informe, el 22 de enero de 2018, -pocos días después del asesinato de Guadalupe-, la directora ejecutiva de Front Line Defenders declaró: "Los asesinatos casi siempre ocurren tras una serie de amenazas, lo que indica que si la policía tomara medidas preventivas y las autoridades tomaran en serio las intimidaciones, estas podrían reducirse drásticamente."

Mientras que el Procurador General de Justicia del Estado de Michoacán anunció una investigación tras la muerte de Guadalupe, Front Line Defenders nos recuerda que de los casos rastreados por su organización, sólo el 12% del total, terminaron en detenciones. Esta impunidad sigue propiciando los asesinatos de activistas medioambientales y de derechos de los pueblos indígenas como Guadalupe.

11. Anónima

No más contaminación / No more pollution

c1985, Chile

Esta pieza fue adquirida por Robert Miller cuando visitó Chile a principios de la década de 1990, en la Vicaría de la Solidaridad. A raíz de su experiencia, escribió un artículo sobre la resistencia de las mujeres chilenas.

La arpillera abre una ventana a la vida precaria de los suburbios de Santiago en la década de los 80. Afectada por la contaminación y los humos de autos y el transporte público, la comunidad se moviliza. Hay quienes denuncian la situación mediante una pancarta en la que se lee: "No más smog". Algunas mujeres se cubren la boca y la nariz con una mascarilla.

La obra refleja la unión de una comunidad ante la preocupación mundial por la contaminación.

12. Ana Zlatkes

Presencia de Edime Peirano / Edime Peirano's Presence

2018, Argentina

Las violaciones de los derechos humanos, las desapariciones forzadas y las detenciones ilegales se convirtieron en el sello distintivo de la junta militar dirigida por el teniente general Videla, quien tomó el poder en Argentina en marzo de 1976. El informe Nunca Más (1984), de la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas (Conadep), estima que en esta época se perpetraron hasta 9.000 casos de desapariciones forzadas y otras violaciones de los derechos humanos. Hoy concluye que la cifra real es mucho mayor.

Edime Peirano, una abogada de 25 años que desapareció el 15 de abril de 1977 cuando se dirigía a su trabajo, fue una de esas víctimas. La llevaron a la ESMA (Escuela de Mecánica de la Armada), un centro de tortura en Buenos Aires, la sedaron, la metieron en un avión que voló hacia el sur y la arrojaron viva sobre el Río de la Plata.

Más de 40 años después, la artista textil Ana Zlatkes nos vuelve a conectar con Edime. En su colorido jersey, que Edime tejió a mano, Ana bordó un bosque, utilizando algunos hilos del jersey. Alicia, la hermana de Edime, que regaló el jersey a Ana, imagina que: "tal vez lo último que vio fueron los árboles de la ESMA, antes de ser arrojada al Río de la Plata... por los Vuelos de la Muerte diseñados para no encontrar los restos de las víctimas".

La prominente figurita blanca en medio del bosque, explica Ana, "parece un fantasma, del mismo modo que [intentaron] hacer invisibles a los desaparecidos, pero siempre están presentes."

El 29 de noviembre de 2017, en la culminación del juicio de cinco años en el que 54 personas fueron acusadas por crímenes cometidos en la ESMA, 29 fueron condenadas a cadena perpetua; 19 recibieron penas de cárcel de entre ocho y 25 años; y seis fueron absueltas (BBC News, 30 de noviembre de 2017: "Argentina: ex militares condenados por delitos de lesa humanidad")

El 29 de abril de 2018 un fallo judicial confirmó, lo que su familia sabía desde hacía tiempo, que Edime estaba entre los desaparecidos de la ESMA.

Mientras los hilos de la vida de Edime se unen en este textil de la memoria y sus perpetradores son llevados ante la justicia, Alicia expresa su agradecimiento: "por mantener viva su memoria y la de los demás que tuvieron el mismo final".

Alicia estuvo presente cuando esta pieza se exhibió por primera vez en el Museo Nacional de las Culturas, México, como parte de la exposición "Huellas: puntadas y caminares de la memoria / Footprints: memory stitches and steps", 2018.

13. Anónima

Vamos a la playa en micro / Let's go to the beach by bus

c1977, Chile

Esta pieza fue realizada en un taller de arpilleras, posiblemente en Santiago de Chile, durante algunos de los peores años de la dictadura de Pinochet. La facilitadora pidió a las participantes -todas ellas con familiares o parientes desaparecidos- que dibujaran y representarían recuerdos de una época más feliz. A medida que las mujeres daban forma a sus obras, se centraban más en el recuerdo y la celebración de sus familiares desaparecidos que en la rabia por los abusos de los derechos humanos perpetrados por la dictadura, por lo que, este enfoque les brindó un breve respiro y la fortaleza para hacer frente a la violencia de aquel tiempo.

La mujer que completó esta arpillera tenía dos hijos desaparecidos. Su obra representa el viaje a la playa a través de la popular ruta de la micro Ovalle Negrete, repleta de pasajeros con sus pertenencias. Por un instante, al igual que ella, podemos imaginarnos a nosotros mismos estirados en la arena caliente, viendo pasar los veleros y sintiendo el sol en nuestros huesos. Mientras trabajaba en esta pieza, puede que haya olvidado por un instante la dureza de su vida actual para sumergirse de nuevo en esos recuerdos de viajes a la playa, rodeada de sus hijos, ahora desaparecidos.

Estos paseos a la playa, accesibles para todos, continuaron durante el régimen de Pinochet y representaban una forma de protesta pacífica por parte de la clase trabajadora. Asimismo, simbolizaban su esperanza en un futuro mejor.

14. Lisa Raye Garlock

Legacy of Tyrants / El legado de los tiranos

2018, Estados Unidos

El sentimiento de "conmoción, incredulidad, consternación e indignación continua" de Lisa Garlock tras las elecciones presidenciales estadounidenses de 2016, se expresa en esta obra bajo un contexto global de regímenes represivos, tanto históricos como actuales. Ella atribuye el aumento del 12% de los delitos de odio denunciados en las 10 ciudades más grandes de Estados Unidos al "ensimismamiento y fomento de la división y el odio" del presidente Trump. (Centro para el Estudio del Odio y el Extremismo de la Universidad Estatal de California en San Bernardino (mayo de 2018) citado en The Washington Post, 11 de mayo de 2018).

Su indignación por su política medioambiental y comercial que "destroza el medio ambiente" encuentra eco en el renombrado autor y lingüista Noam Chomsky, quien recientemente afirmó que "el líder del 'Mundo Libre' ...está... dedicado con considerable pasión a escalar la carrera hacia el desastre" ("El objetivo debería ser animar a la gente a pensar por sí misma", New Internationalist 510, marzo de 2018).

Aunque arraigada en Estados Unidos, el imaginario de las calaveras surgió "...mientras escuchaba las noticias sobre el genocidio rohingya en Myanmar y el genocidio yazidí en Irak" Explica su elección de materiales y técnicas. "Las calaveras están hechas de lona gruesa, crayones, bordados y apliques de encaje negro y tela roja. El encaje representa a las mujeres, que a menudo soportan el peso de gobiernos patriarcales y brutales".

Estas telas, tratadas con cuidado, dispuestas en capas cuidadosamente moldeadas, crean esta cruda imagen, nos recuerdan que cada calavera que vemos encarna a una persona parte de una familia, una comunidad, que tenía esperanzas y un futuro; se trata de esperanzas no realizadas.

El número 1.595.000.000 +, cosido bajo el título es, explica Lisa, la suma aproximada de muertes bajo las 13 dictaduras más letales de los últimos 100 años. (Daily Beast, 2011)

Las vidas que hay detrás de las cifras, el contexto histórico, mundial y estadounidense convergen como un duro recordatorio de la necesidad de recordar y reflexionar sobre el pasado; un pasado todavía presente para muchas comunidades. La nota final de Lisa, nos invita a pasar a la acción: "...protestar [contra] los actuales regímenes tiránicos, y empezar a resistir ahora, antes de que sea demasiado tarde".

15. Anónima

Violencia en las calles de Santiago de Chile durante toque de queda / Violence in the streets of Santiago de Chile during curfew

1979, Chile

En esta arpillera tradicional, realizada en la primera década de la represión dictatorial, la Cordillera de los Andes actúa como telón de fondo. Su color oscuro, la luna y las estrellas nos remiten a la noche. Podemos suponer que la zona está probablemente bajo toque de queda. Un herido tendido en un charco de sangre es ignorado por la policía que se aleja. Nada señala que sean ellos los responsables, sin embargo, tampoco le prestan auxilio. La ayuda llega de parte de la gente del barrio, una comunidad empobrecida que solidariza antes las violencias y persecuciones.

Por los bordes de costura y las marcas del ganchillo, reconocemos que la arpillera no es una experta costurera. Sin embargo, su obra tiene la fuerza de testimoniar y denunciar públicamente la violencia del régimen de Pinochet. Su gesto demanda la toma de conciencia ante lo que ocurría en Chile a diario.

Jacque Monty compró esta arpillera, y varias más, a principios de la década de 1980 mientras trabajaba para Oxfam en una exposición centrada en El Salvador y Chile. La donó junto con otras dos (¿Dónde están nuestros hijos? / y Panfleteando en el 1979 en Santiago) a la comisaria de Conflict Textiles, Roberta Bacic, tras conocerla en la exposición The politics of Chilean Arpilleras, organizada por el Centre of Latin American Studies (CLAS) de la Universidad de Cambridge (2008).